

赠送

MP3光盘

趣说

常用惯用语

315 例

315 Idiomatc Expressions
In Spoken Chinese

主编：田 艳

编者：陈 磊 孙培健



北京语言大学出版社

BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

趣说

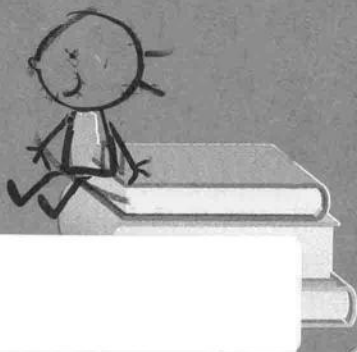
常用惯用语

315 例

315 Idiomatic Expressions
In Spoken Chinese

主编：田 艳

编者：陈 磊 孙培健



北京语言大学出版社

BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

趣说常用惯用语315例 / 田艳主编; 陈磊, 孙培健编著. —北京: 北京语言大学出版社, 2012. 12

ISBN 978-7-5619-3401-2

I. ①趣… II. ①田… ②陈… ③孙… III. ①汉语—社会习惯语—对外汉语教学—自学参考资料 IV. ①H195.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第256772号

书 名: 趣说常用惯用语315例

QUSHUO CHANGYONG GUANYONGYU 315 LI

责任印制: 姜正周

出版发行: 北京语言大学出版社

社 址: 北京市海淀区学院路15号 邮政编码: 100083

网 址: www.blcup.com

电 话: 发行部 82303650 / 3591 / 3648

编辑部 82303392 / 3367

读者服务部 82303653 / 3908

网上订购电话 82303668

客户服务信箱 service@blcup.net

印 刷: 北京中科印刷有限公司

经 销: 全国新华书店

版 次: 2013年6月第1版 2013年6月第1次印刷

开 本: 889毫米×1194毫米 1/32 印张: 10.625

字 数: 232千字

书 号: ISBN 978-7-5619-3401-2 / H · 12189

定 价: 36.00元

凡有印装质量问题, 本社负责调换。电话: 82303590

前言

FOREWORD

惯用语不仅数量多，使用频率高，而且包含着中国人的人生观、价值观和生活经验，是汉语的一个重要组成部分。

目前市面上有关惯用语的书，多是简单给出了惯用语的意思，至于为什么表示那个意思，有什么文化内涵，则很少涉及。让留学生在“不知其所以然”的情况下，靠死记硬背掌握惯用语，难度可想而知。因此，为方便广大外国留学生学习以及对外汉语教师进行教学，特编写此书。本书特点如下：

★★ 紧扣考试，选词实用，数量适当。

本书以实用为原则，选取中国人日常生活、工作、学习中常用的习惯用语或句子共计315例进行讲解，并未局限于严格意义上的惯用语。且所选条目涵盖HSK、新HSK、BCT等权威考试及“汉语桥”“汉语之星”等各类汉语大赛常考结构，真正做到了即学即用、实用先行。

★★ 分类讲解，解释来源，注明褒贬。

本书创造性地将315条常用习惯用语按照内容和主题等，分为动物、饮食、颜色、婚恋、宗教等14类进行讲解。除解释意思和用法外，还说明了意义的来源、文化背景，注明了褒贬和使用语境，更便于学习者理解和运用。

★★ 例句多样，突出对话，典型贴切。

本书在每个惯用语后都提供至少两个典型例句，例句分为叙述体和情景对话体两类。且例句尽量涉及不同的语境、褒贬义或用法，以使学习者真正掌握并正确使用这些惯用语。

★★ 语言活泼，配有插图，生动形象。

作者用轻松幽默、浅显易懂的语言，将315条常用惯用语的本义、引申义、使用的语境、说话人的态度和语气以及来源等以故事的形式生动地讲解出来，同时配有形象的插图，使学生在阅读故事的同时，轻松掌握315例常用惯用语。

★★ 英文注释，录音标准，方便自学。

每个常用惯用语条目除标注拼音外，还配有词条的英文释义以及难点词的英文注释。配套录音光盘录有全书315条常用惯用语及例句的标准发音。此外，书后还附有全部条目的音序检索索引，方便查找。

编 者

2013年3月

目录

CONTENTS

01/ 前言

第一章 动物

- | | |
|----------------|-----------------|
| 02/ 落汤鸡 | 22/ 露马脚 |
| 03/ 铁公鸡 | 23/ 拍马屁 |
| 04/ 小肚鸡肠 | 25/ 猴年马月 |
| 04/ 鸡毛蒜皮 | 26/ 死马当活马医 |
| 05/ 黄鼠狼给鸡拜年 | 27/ 瘦死的骆驼比马大 |
| 07/ 旱鸭子 | 28/ 君子一言，驷马难追 |
| 08/ 赶鸭子上架 | 29/ 笑面虎 |
| 09/ 煮熟的鸭子飞了 | 30/ 纸老虎 |
| 10/ 狗拿耗子，多管闲事 | 31/ 拦路虎 |
| 11/ 猫哭老鼠 | 32/ 老虎也有打盹儿的时候 |
| 12/ 瞎猫碰上死耗子 | 33/ 山中无老虎，猴子称大王 |
| 13/ 驴脾气 | 34/ 老狐狸 |
| 14/ 挂羊头，卖狗肉 | 35/ 吃了豹子胆 |
| 15/ 羊毛出在羊身上 | 36/ 乌鸦嘴 |
| 16/ 老黄牛 | 37/ 笨鸟先飞 |
| 17/ 钻牛角尖儿 | 38/ 不见兔子不撒鹰 |
| 18/ 牛头（驴唇）不对马嘴 | 39/ 麻雀虽小，五脏俱全 |
| 19/ 初生牛犊不怕虎 | 40/ 捅马蜂窝 |
| 20/ 费了九牛二虎之力 | 41/ 没头的苍蝇 |
| 21/ 马大哈 | 42/ 热锅上的蚂蚁 |

第二章 食物

- | | |
|---------------|-----------------|
| 44/ 夹生饭 | 56/ 黄花菜都凉了 |
| 45/ 老油条 | 57/ 鸡蛋里挑骨头 |
| 46/ 家常便饭 | 58/ 心急吃不了热豆腐 |
| 46/ 乱成一锅粥 | 59/ 陈芝麻烂谷子 |
| 47/ 天上掉馅儿饼 | 60/ 丢了西瓜，捡芝麻 |
| 48/ 生米煮成熟饭 | 61/ 种瓜得瓜，种豆得豆 |
| 49/ 上车饺子，下车面 | 62/ 吃老本儿 |
| 51/ 包子有肉不在褶儿上 | 63/ 吃小灶 |
| 52/ 添油加醋 | 63/ 吃闭门羹 |
| 53/ 姜还是老的辣 | 64/ 吃青春饭 |
| 54/ 炒鱿鱼 | 65/ 吃着碗里的，望着锅里的 |
| 55/ 小菜一碟 | |

第三章 人物

- | | |
|-----------------|-----------------|
| 67/ 班门弄斧 | 77/ 当局者迷，旁观者清 |
| 68/ 事后诸葛亮 | 78/ 王婆卖瓜，自卖自夸 |
| 69/ 说曹操，曹操就到 | 79/ 不听老人言，吃亏在眼前 |
| 70/ 醉翁之意不在酒 | 80/ 公说公有理，婆说婆有理 |
| 71/ 三个臭皮匠，顶个诸葛亮 | 81/ 内行看门道，外行看热闹 |
| 72/ 门外汉 | 82/ 贵人多忘事 |
| 73/ 张冠李戴 | 83/ 英雄所见略同 |
| 74/ 远亲不如近邻 | 84/ 英雄无用武之地 |
| 75/ 清官难断家务事 | 85/ 宰相肚里能撑船 |
| 76/ 刘姥姥进大观园 | |

第四章 器物

- | | |
|---------|---------|
| 87/ 掉链子 | 90/ 碰钉子 |
| 88/ 开夜车 | 91/ 掏腰包 |
| 89/ 出气筒 | 92/ 老古董 |

- 93/ 夹板气
94/ 背包袱
95/ 挡箭牌
96/ 挤牙膏
97/ 板上钉钉
98/ 趁热打铁
99/ 坐冷板凳
100/ 打退堂鼓
101/ 打如意算盘
102/ 破罐子破摔
103/ 打着灯笼都找不着
104/ 照葫芦画瓢
105/ 不是省油的灯
106/ 纸里包不住火
107/ 打破沙锅问到底
108/ 哪壶不开提哪壶
109/ 竹篮打水一场空
110/ 书到用时方恨少
111/ 打开天窗说亮话
112/ 上梁不正下梁歪

第五章 身体部位

- 114/ 大手笔
115/ 留一手
116/ 拿不出手
117/ 伸手不见五指
118/ 一个巴掌拍不响
119/ 十个手指不一般齐
120/ 做手脚
121/ 站不住脚
122/ 大手大脚
123/ 搬起石头砸自己的脚
124/ 脚上的泡是自己走的
125/ 胳膊肘儿朝外拐
126/ 胳膊拧不过大腿
127/ 站着说话不腰疼
128/ 摸不着头脑
129/ 忙得脚打后脑勺儿
130/ 抬头不见低头见
131/ 有眉目
132/ 火烧眉毛
133/ 眉毛胡子一把抓
134/ 耳边风
135/ 耳根子软
136/ 左耳朵进，右耳朵出
137/ 耳听为虚，眼见为实
138/ 眼高手低
139/ 两眼一抹黑
140/ 大眼瞪小眼
141/ 眼不见，心不烦
142/ 眼睛大，肚子小
143/ 睁着眼睛说瞎话
144/ 眼睛里揉不了沙子
145/ 睁一只眼，闭一只眼
146/ 有鼻子有眼
147/ 碰一鼻子灰
148/ 横挑鼻子，竖挑眼
149/ 鼻子不是鼻子，脸不是脸

150/ 耍面子

150/ 费口舌

151/ 老掉牙

152/ 打肿脸充胖子

153/ 刀子嘴，豆腐心

第六章 数字

155/ 半瓶子醋

156/ 半斤八两

157/ 半路出家

158/ 一根筋

158/ 一把手

159/ 一码事儿

160/ 一码是一码

161/ 一碗水端平

162/ 一问三不知

163/ 一锤子买卖

164/ 穿一条裤子

165/ 一分钱，一分货

166/ 一个萝卜一个坑

167/ 一回生，二回熟

168/ 只知其一，不知其二

168/ 不怕一万，就怕万一

169/ 有两下子

170/ 货比三家

170/ 不管三七二十一

171/ 三人行，必有我师

172/ 三天打鱼，两天晒网

173/ 七上八下

173/ 八九不离十

174/ 八字还没一撇

175/ 八竿子打不着

176/ 八抬大轿请不动

177/ 五十步笑百步

178/ 百思不得其解

178/ 百闻不如一见

179/ 此地无银三百两

181/ 五百年前是一家

182/ 千里之行，始于足下

183/ 三百六十行，

行行出状元

第七章 自然

185/ 走下坡路

186/ 隔行如隔山

187/ 这山望着那山高

188/ 靠山吃山，靠水吃水

189/ 到什么山上，唱什么歌

190/ 摸着石头过河

191/ 不到黄河不死心

192/ 近水楼台先得月

193/ 跳进黄河也洗不清

194/ 一波未平，一波又起

195/ 无风不起浪

196/ 干打雷不下雨

197/ 天外有天，人外有人
198/ 冰冻三尺，非一日之寒

199/ 天时不如地利，
地利不如人和

第八章 方位

201/ 喝西北风
202/ 东家长，西家短
203/ 拆东墙，补西墙
204/ 不撞南墙不回头
205/ 太阳从西边出来了
206/ 东一榔头，西一棒子
207/ 万事俱备，只欠东风

208/ 三十年河东，三十年河西
209/ 占上风
210/ 高不成，低不就
211/ 前怕狼，后怕虎
212/ 人无远虑，必有近忧
213/ 比上不足，比下有余
214/ 人往高处走，水往低处流

第九章 颜色

216/ 白开水
217/ 白纸黑字
218/ 交白卷
218/ 唱白脸/唱红脸
220/ 开绿灯
221/ 青出于蓝而胜于蓝

221/ 红眼病
222/ 开门红
223/ 亮红牌
224/ 牵红线
225/ 黑心肠
226/ 近朱者赤，近墨者黑

第十章 健康

228/ 打预防针
229/ 吃定心丸
230/ 吃后悔药
230/ 吃错了药
231/ 换汤不换药
232/ 病急乱投医
233/ 长痛不如短痛
234/ 好了伤疤忘了疼

235/ 伤筋动骨一百天
236/ 笑一笑，十年少
236/ 有钱难买老来瘦
237/ 病从口入，祸从口出
238/ 头疼医头，脚疼医脚
239/ 饭后百步走，
活到九十九

第十一章 婚恋

- | | |
|---------------|----------------|
| 241/ 气管炎（妻管严） | 250/ 有缘千里来相会 |
| 242/ 打光棍儿 | 251/ 情人眼里出西施 |
| 243/ 白马王子 | 252/ 贫贱夫妻百事哀 |
| 244/ 钻石王老五 | 253/ 萝卜白菜，各有所爱 |
| 245/ 脚踩两只船 | 254/ 吃不到葡萄说葡萄酸 |
| 246/ 强扭的瓜不甜 | 255/ 男大当婚，女大当嫁 |
| 247/ 打是亲，骂是爱 | 256/ 嫁鸡随鸡，嫁狗随狗 |
| 248/ 兔子不吃窝边草 | 257/ 男怕入错行， |
| 249/ 好马不吃回头草 | 女怕嫁错郎 |

第十二章 宗教

- | | |
|---------------|----------------|
| 259/ 替罪羊 | 266/ 家家有本难念的经 |
| 260/ 借花献佛 | 267/ 大难不死，必有后福 |
| 261/ 僧多粥少 | 268/ 做一天和尚撞一天钟 |
| 262/ 临时抱佛脚 | 269/ 跑得了和尚跑不了庙 |
| 263/ 不看僧面看佛面 | 270/ 一个和尚挑水喝， |
| 264/ 无事不登三宝殿 | 两个和尚抬水喝， |
| 265/ 远来的和尚好念经 | 三个和尚没水喝 |

第十三章 社会交往

- | | |
|------------|-----------|
| 273/ 唱反调 | 281/ 摆架子 |
| 274/ 唱主角 | 281/ 走后门 |
| 275/ 唱对台戏 | 282/ 卖关子 |
| 276/ 打圆场 | 283/ 钻空子 |
| 277/ 打主意 | 284/ 泼冷水 |
| 278/ 打包票 | 285/ 套近乎 |
| 279/ 不打不相识 | 285/ 不靠谱 |
| 280/ 穿小鞋 | 286/ 吃哑巴亏 |

287/ 摆在桌面上

288/ 吃软不吃硬

289/ 不知者不怪

290/ 费力不讨好

291/ 人不可貌相

292/ 恭敬不如从命

293/ 聪明一世，糊涂一时

第十四章 人生哲理

295/ 欲速则不达

296/ 功到自然成

297/ 不可同日而语

298/ 此一时，彼一时

299/ 一年之计在于春

300/ 人逢喜事精神爽

301/ 磨刀不误砍柴工

302/ 吃一堑，长一智

303/ 聪明反被聪明误

303/ 活到老，学到老

305/ 失败是成功之母

306/ 众人拾柴火焰高

307/ 得饶人处且饶人

307/ 多一事不如少一事

308/ 知己知彼，百战百胜

309/ 不求有功，但求无过

310/ 福无双降，祸不单行

311/ 过了这个村，就没这个店

312/ 世上无难事，只怕有心人

313/ 师傅领进门，修行在个人

314/ 躲得了初一，躲不了十五

315/ 好事不出门，坏事传千里

316/ 路遥知马力，日久见人心

317/ 天有不测风云，人有旦夕祸福

318/ 一个篱笆三个桩，

一个好汉三个帮

319/ 车到山前必有路，

船到桥头自然直

320/ 后 记

322/ 索 引

1. 动物

ANIMALS

汉语中的动物词非常多，也非常有趣。你想知道“狗”“鸡”“虎”这些动物在汉语口语惯用语中都代表哪些人吗？赶快往下看吧！



luò tāng jī



落汤鸡

like a drenched chicken; drenched all over

“落”是掉的意思，“汤”是热水的意思，“落汤鸡”的字面意思就是掉进热水里的鸡。鸡掉到热水里了，样子还会好看吗？当然不会，所以人们用“落汤鸡”这个惯用语来形容一个人因下雨或掉到水里而全身湿透的狼狈（lángbèi, embarrassed）的样子。

例句：

- 1.（妻子见丈夫全身都湿透了，询问原因）

妻子：你怎么了？像个落汤鸡似的，这么狼狈。

丈夫：别提了，刚走到楼下，不知谁从楼上泼了一盆水下来，就成这样了。

- 2.（一个同事问另一个同事去长城玩儿得怎么样）

A：你们昨天去长城玩儿得怎么样？

B：别提了，简直糟糕透了。刚到长城，就突然下起了大雨，结果大家都成了落汤鸡。

3. 他不听妈妈的劝说，坚持不带雨伞，谁知刚出去一会儿就被淋成了落汤鸡。

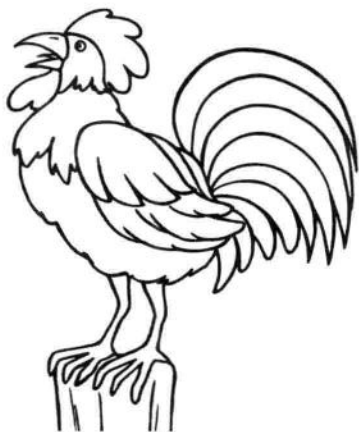


tiě gōngjī

铁公鸡

a stingy person; a scrooge

铁是一种很硬的金属 (metal) , 那么“铁公鸡”是不是很硬的、用铁做的公鸡呢? 当然不是。生活中的鸡都是有羽毛的, 可是如果是用铁做的公鸡, 身上的羽毛自然就拔不下来。“铁公鸡”就是指那些在花钱方面很小气 (parsimonious; stingy) 的人, 特别是跟大家一起吃饭、游玩儿后自己应该出钱却不愿意出的人。你在生活中见过“铁公鸡”吗?



例句:

1. (两个朋友在谈论另一个朋友不喜欢付钱的习惯)

A: 今天我们大家唱卡拉OK一共花了160块, 咱们每人付20块。

B: 不过你别希望赵力付钱, 他是个铁公鸡, 一毛不拔的。

2. (两个朋友在谈论小王)

A: 小王这个人, 我们每次吃饭他都不出钱, 真是铁公鸡。

B: 那谁还愿意跟他一起吃饭啊?

xiǎo dù jǐcháng



小肚鸡肠

petty and slow to forgive

“鸡肠”就是鸡的肠子 (intestines)，鸡的肠子是很细的。一个人如果肚子小，肠子像鸡的肠子那样细，肯定不好。因此，在汉语中，人们用“小肚鸡肠”来比喻一个人气量 (tolerance) 和心胸很小，不够宽容他人，或过于计较小事。

例句：

1. 小明是个小肚鸡肠的人，别人做错了一点点小事，他都记在心里，不肯原谅对方。
2. (两个同事在谈论叶梅的性格)
A: 叶梅不努力工作，去年我让她注意一下工作态度，她到现在还生我的气呢。
B: 她真小肚鸡肠。

jǐ máo suàn pí



鸡毛蒜皮

trivial matters

在现实生活中，有些人之间不能很好地相处，并不是因为在重要的、重大的事情上意见不一致，而是因为一些很小的事情。

鸡毛和蒜皮都是很轻的东西，而且没有什么价值。人们用“鸡毛蒜皮”来形容事情很小，一点儿也不重要。说话人

常用这个惯用语来表达没有必要过分关注“鸡毛蒜皮”这样无聊的小事。

例句：

1. (一个同学在跟另一个同学抱怨她的同屋)

A: 我的同屋从来都不倒垃圾，打电话的声音也很大，而且……

B: 哎呀，这点鸡毛蒜皮的小事就别计较了，没什么大不了的。

2. 这对夫妻的感情其实不错，就是常为一些鸡毛蒜皮的小事吵架。



huángshǔláng gěi jī bài nián

黄鼠狼给鸡拜年

A weasel makes a courtesy call to a chicken—to harbor evil intentions

黄鼠狼 (a weasel) 在中国文化中的形象不怎么好。这个惯用语里的黄鼠狼也一样。

大年初一的早上，黄鼠狼饿了，它想起附近住着一只母鸡，可以抓来做晚餐，于是黄鼠狼把自己最漂亮的衣服穿上，带上母鸡最喜欢的虫子来到了母鸡的家门口。它敲了敲母鸡的门，说：“母鸡在家吗？我给你拜年 (to pay a New Year call) 来了。”打开门，母鸡看到了黄鼠狼衣服下面的那条尾巴，就知